

Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mężowie bracia synowie rodu Abrahama i ci wśród was bojący się Boga wam Słowo zbawienia tego zostało wysłane
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mężowie bracia, synowie rodu Abrahama, i ci wśród nas, którzy się boicie Boga,* nam zostało posłane słowo** tego zbawienia. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mężowie bracia, synowie rodu Abrahama i (ci) wśród was bojący się Boga. Nam słowo zbawienia tego zostało wysłane.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mężowie bracia synowie rodu Abrahama i (ci) wśród was bojący się Boga wam Słowo zbawienia tego zostało wysłane
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Drodzy bracia, synowie rodu Abrahama, oraz ci wśród nas, którzy czcicie Boga, nam zostało posłane słowo o tym zbawieniu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mężowie bracia, synowie rodu Abrahama i ci z was, którzy boją się Boga, do was zostało posłane słowo o tym zbawieniu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mężowie bracia, synowie narodu Abrahamowego i którzy się między wami Boga boją! wamci słowo zbawienia tego posłane jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mężowie bracia, synowie narodu Abrahamowego i którzy między wami boją się Boga! Wam jest posłane słowo zbawienia tego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bracia, synowie rodu Abrahama, i ci spośród was, którzy się boją Boga! Nam została przekazana nauka o tym zbawieniu,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mężowie bracia, synowie rodu Abrahamowego, i ci wśród nas, którzy się Boga boją, nam to została posłana wieść o tym zbawieniu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bracia, synowie rodu Abrahama, i ci spośród was, którzy boją się Boga! Nam została przekazana nauka o tym zbawieniu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bracia! Potomkowie Abrahama oraz wy wszyscy, którzy boicie się Boga! To właśnie nam została przekazana nauka o tym zbawieniu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bracia, synowie Abrahamowego rodu i wszyscy z was bojący się Boga, to nam ta wiadomość o zbawieniu została przesłana.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bracia rodacy, potomkowie Abrahama i wy, którzy macie w sercu bojaźń Bożą, to nam zostało powierzone głoszenie Słowa o zbawieniu.

¹⁾ <x>510 13:46</x>

²⁾ <x>500 16:3</x>; <x>510 3:17</x>; <x>530 2:8</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bracia, synowie pokolenia Abrahama i ci spośród was, którzy się Boga boją! Nam zostało przekazane słowo zbawienia,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мужі-брати, сини роду Авраама, і хто богобоязний між вами! Вам послано слово спасіння.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mężowie, bracia plemienia Abrahama oraz ci pośród was, którzy się boją Boga nam zostało wysłane słowo tego zbawienia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bracia! Synowie Awrahama i ci z was, którzy są "bojącymi się Boga"! To nam zostało posłane to orędzie o wyzwoleniu!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Mężowie, bracia, synowie rodu Abrahama oraz inni spośród was, którzy boicie się Boga, do nas posłano słowo tego wybawienia.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Drodzy przyjaciele, potomkowie Abrahama, i wy, poganie, którzy macie respekt dla Boga! To do nas została posłana wieść o zbawieniu!